

Livres en langues africaines

Le 10 juillet 2012

 [Télécharger en PDF](#)

Par **Viviana Quiñones**



Voici une présentation des livres disponibles dans trente-trois langues parlées dans les pays d'Afrique francophone, écrites avec des caractères basés sur l'alphabet latin – on peut lire une brève présentation générale de l'édition jeunesse en langues maternelles africaines dans « [Langues et lecture dans les bibliothèques africaines](#) ».

Voici une présentation des livres disponibles dans trente-trois langues parlées dans les pays d'Afrique francophone, écrites avec des caractères basés sur l'alphabet latin – on peut lire une brève présentation générale de l'édition jeunesse en langues maternelles africaines dans « [Langues et lecture dans les bibliothèques africaines](#) ».

Certains ouvrages s'adressent spécifiquement aux jeunes, d'autres à un public plus large incluant les jeunes. Ils sont parfois bilingues français.

Cette bibliographie se veut exhaustive mais, très certainement, d'autres éditeurs et d'autres titres existent. Par avance, merci de [nous contacter](#) et de nous les faire connaître, nous pourrions ainsi compléter ce répertoire : les nouveaux livres seront présentés, dans le futur, dans la Bibliographie Afrique, comme les livres en français et les livres bilingues.

Il est difficile de trouver des informations sur les éditions en langues africaines, tout comme de se procurer les livres. Ainsi, pour certains titres présentés, les informations que nous donnons sont moins complètes. Mais justement parce qu'il est ardu de connaître ces éditions, il nous a semblé important de signaler tout ce dont nous avons eu connaissance, même si nous n'avons pas pu voir ou lire le livre. Cette démarche reste une exception pour le Centre national de la littérature de jeunesse – La Joie par les livres qui publie toujours ses propres critiques, à la suite de la tenue de comités de lecture ayant examiné les ouvrages, ouvrages que l'on peut ensuite consulter dans le fonds des collections. Les notices critiques qui ne sont pas signées de la rédaction de *Takam Tikou* sont citées entre guillemets et suivies de la mention du lieu de provenance.

Les ouvrages sont classés par langue, selon le nom le plus répandu de la langue, suivi des autres appellations. Pour savoir quelles sont les langues parlées dans un pays, on peut consulter le site [Ethnologue](#) ; la Bibliothèque nationale de France propose, elle, un choix important de [sites Internet sur les langues africaines](#)

À l'intérieur de chaque langue, le classement est fait par éditeur, puis les titres sont présentés par ordre alphabétique. Des erreurs d'orthographe ou de typographie ont pu se glisser. Les coordonnées des éditeurs sont données en fin de document.

Ce recensement inclut des e-books (dont certains gratuits), mais les sites Internet, nombreux, publiant des contes en langues africaines ne sont pas mentionnés.

Pour les langues des îles de l'océan Indien (malgache, comorien et variantes dialectales, créoles réunionnaises, mauriciennes, seychelloises), on peut consulter les Bibliographies océan Indien parues dans *Takam Tikou* [en ligne](#) ou imprimé (numéros 14 et 15) qui présentent de nombreux titres bilingues.

Cliquez pour télécharger **la bibliographie Langues africaines** (mars 2012)

.